



殘障選民

Note: When this publication was originally published, we were known as Protection & Advocacy, Inc. (PAI). In October 2008, we changed our name from PAI to Disability Rights California.

Protection &
Advocacy,
Inc.

100 Howe Ave., Suite 185-N
Sacramento CA 95825
1-800-776-5746
www.pai-ca.org

殘障選民

美國有 3500 多萬名殘障人士有資格投票，可是只有 1500 萬人真正投票。也就是說 2000 萬名殘障人士不投票。他們的選票對於誰當選以及影響殘障人士的政策具有重要的影響力。有些選舉的票數非常接近，因此每一張票都很重要。

您的投票將會決定由誰擔任公職。透過投票，您將有機會告訴當選官員您看重哪些議題和議案。請珍惜神聖的一票！您的選票非常重要！

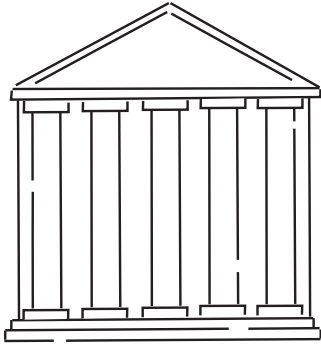
這本手冊將會介紹：

- 保護殘障選民的法律
- 如何登記投票
- 協助投票的相關資料
- 投票方式
- PAI 如何幫助您

目錄

殘障選民.....	2
目錄.....	2
保護殘障選民的聯邦法和州法	3
登記投票.....	6
協助投票的相關資料.....	10
投票方式.....	12
以缺席選票投票.....	14
常見問題.....	15
各縣選舉官員	16

保護殘障選民的聯邦法和州法



您有權在便於通行的地方投票。您也有權以保密和方便的方式投票。聯邦法和州法保護您的投票權。

聯邦法

保護殘障選民的聯邦法如下：

協助美國投票法案 (Help America Vote Act, HAVA)

2002 年協助美國投票法案 (HAVA) 規定了聯邦選舉的投票系統。這些規定包括確保投票系統方便每位殘障選民使用。「**便於通行**」意指投票系統很容易地供選民私下及獨立使用。

HAVA 規定：

- 在 2006 年 1 月 1 日之前，每個選區至少要有一台投票機或投票系統方便殘障選民使用。這包括眼盲和弱視選民。
- 每位選民必須能夠私下獨自投票。
- 州政府和地方政府可以獲得補助，以使投票站便於通行。
- 選舉官員和投票站人員會接受訓練，以協助殘障選民。

42 USC § 15301, et seq.

1990 年美國殘障人士法案 (Americans with Disabilities Act, ADA)

ADA 這項法律規定雇主、州政府和地方政府，以及公共場所不能因為您有殘障而予以歧視。

您必須能夠登記和投票。您的所在縣必須提供便於您通行的投票站。便於通行的投票站是指停車場、通往投票站的走道、入口、出口和投票區都很方便您使用。

42 USC § 12101, et seq.

1993 年全國選民登記法案 (National Voter Registration Act, NVRA 或稱「機動選民法」 [Motor Voter Act])

NVRA 讓您更方便地登記投票，因為您可以在以下地點登記：

- 任何提供公共援助的州立辦事處
- 任何服務殘障人士的州政府資助計劃

這些機構都有選民登記表格，並可以協助您填寫及郵寄。

42 USC § 1973 (gg), et seq.

1984 年老人與殘障投票通行法案 (Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act, VAEHA)

VAEHA 規定聯邦選舉的投票站必須便於您通行。州政府必須協助您登記與投票。您必須能夠透過 TDD/TTY 獲得資訊。如果沒有便於通行的投票站，您一定要獲得其他投票方法。

42 USC § 1973 (ee), et seq.

電子投票系統聯邦標準

聯邦選舉委員會 (FEC) 在 2002 年表示，所有投票系統都必須便於殘障選民使用。

洽詢這些標準的詳情，請查詢：www.fec.gov

加州州法

保護殘障選民的州法如下：

加州憲法

加州憲法規定投票必須在私下進行。

California Constitution, Art. II § 7

2002 年通行投票技術法案 (Accessible Voting Technology Act, AVTA)

AVTA 規定眼盲和弱視的選民有權在不受「幫助」的情況下投票。

法律規定您必須：

- 能夠閱讀、選擇及移動資料，並操作投票系統的控制鈕。
- 能與非眼盲或弱視的選民使用同樣的投票和技術。
- 至少能夠使用投票站一台便於使用的投票機。

California Elections Code § 19225, et seq.

提案 41

選民在 2002 年通過提案 41。該提案表明郡縣購買新的投票系統時可以向州政府請款（「相對提撥基金」）。提案 41 也設立了投票現代化委員會 (Voting Modernization Board)。

California Elections Code § 19230, et seq.

登記投票

誰可以登記？

若您符合以下資格就可以登記：

- 美國公民
- 加州居民
- 至少年滿 18 歲
- 未因重罪定罪而入獄或假釋，而且
- 未被法院認定為「因精神錯亂無罪」、「無能力接受審判」、「精神失常性犯罪者」或「精神失常犯人」。此外，如果法院發現受監護的人「無能力填寫投票人註冊宣誓書」，並在監護文件中明確說明取消其投票權，一些其他受監護的個人可能也不符合資格。請參閱PAI出版物「Right to Vote When You are in a Facility or Under a Conservatorship（您在設施內或受監護時的投票權）」，請查閱網站<http://www.pai-ca.org/pubs/541401.htm>索取進一步詳細資訊。

如何登記

如果您符合上述條件，就能索取並填寫選民登記表。請繳回您的縣立選舉辦事處或州務卿。您可以免費郵寄。

您在登記表上必須填寫以下資料：

- 您的姓名。
- 郵寄地址。如果您是遊民，請寫明您可以收信的地址，例如郵局、朋友或親戚家、遊民庇護所或社會服務局。
- 居住地址。這項資料是用來分派您的投票站（您的投票地點）。如果您是遊民，請註明街道交叉口。
- 加州駕照或加州身分證號碼。如果您沒有駕照或身分證，請填寫社會安全號碼的最後四碼。
- 您必須在表格上簽名，並宣誓所有資料都屬實。

在您登記後約兩週，將會收到郵寄的選民登記卡。請檢查卡上的資料是否正確。如果有任何錯誤，請通知選舉辦事處。

從哪裡索取登記表格

索取登記表格的方式有很多。

- 致電1-800-339-2857，請他們將表格寄給您。
- 與您的郡縣選舉辦事處聯絡。請看第 16 頁。
- 在以下地點領表：
 - 圖書館
 - 郵局
 - PAI 辦事處
 - 區域中心
 - 汽車監理處 (DMV)
 - 縣立精神健康機構
 - 縣立或市立書記辦公室
- 在州務卿的網站作線上登記：
www.sos.ca.gov/elections/elections.htm
點選 “Fill out a Voter Registration Form Online” (在線上填寫選民登記表)。
- 從州務卿的網站下載表格。填好後寄至：
Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

何時登記

在加州，您必須在選舉日之前至少 15 天登記投票。

我需要再次登記嗎？

只有以下情況需要再次登記：

- 搬家
- 變更姓名
- 變更所屬政黨
- 重罪服刑後出獄或假釋，而重新取得投票權，或
- 脫離暫時取消您的投票權的監護制度，重新取得投票權。

做選民登記時需要協助嗎？

您可以從州務卿辦公室、DDS 區域中心、縣立精神健康機構和 PAI 獲得選民登記的協助。他們的聯絡資料如下：

州務卿辦公室

如有選民登記的問題，請撥以下電話：

英語：	1-800-345-VOTE (8683) – 語音或 TTD/TTY
西班牙語：	1-800-232-VOTA (8682)
華語：	1-800-339-2857
越南語：	1-800-339-8163
日語：	1-800-339-2865
菲語：	1-800-339-2957
韓語：	1-866-575-1558

DDS 區域中心

法律規定加州發展服務部（DDS）必須向您提供選民登記的資訊並提供協助。DDS 在加州有 21 個區域中心。您當地的區域中心可以協助您。

洽詢詳情，請閱讀：

- Regional Center: Responsibility to Assist Regional Center Clients with Voter Registration（區域中心：向區域中心主顧提供選民登記協助的責任）
- Voter Registration for Regional Center Clients（區域中心主顧的選民登記）

這些出版刊物可從 PAI 網站獲得：www.pai-ca.org，或是打電話給 PAI。請從第 9 頁查詢您附近的辦事處。

縣立精神健康機構

所有服務殘障人士的州政府資助計劃，都必須提供選民登記服務。這包括縣立精神健康機構和州立醫院在內。

洽詢詳情，請閱讀：

- [Right to Vote When You are in a Facility or Under a Conservatorship]

您可以在以下網站獲得 PAI 的這份出版刊物：www.pai-ca.org，或是打電話給 PAI。請從以下查詢您附近的辦事處。

Protection & Advocacy, Inc. 辦事處

Protection & Advocacy, Inc.
100 Howe Avenue, Suite 235-N
Sacramento, CA 95825
免費電話： 800-776-5746
電話： 916-488-9950
傳真： 916-488-9960
TTY: 800-719-5798

Protection & Advocacy, Inc.
3580 Wilshire Blvd., Suite 902
Los Angeles, CA 90010
免費電話： 800-776-5746
電話： 213-427-8747
傳真： 213-427-8767
TTY: 800-781-4546

Protection & Advocacy, Inc.
1330 Broadway, Suite 500
Oakland, CA 94612
免費電話： 800-776-5746
電話： 510-267-1200
傳真： 510-267-1201
TTY: 800-641-0154

Protection & Advocacy, Inc.
1111 Sixth Avenue, Suite 200
San Diego, CA 92101
免費電話： 800-776-5746
電話： 619-239-7861
傳真： 619-239-7906
TTY: 800-576-9569

協助投票的相關資料

選票樣本和加州選票手冊

大約在選舉日前六週，縣立選舉辦事處會將選票樣本寄給您，上面包括候選人和選票提案的資訊。您也會收到內容更詳盡的加州選票手冊。

如果您在接近選舉日時才登記（15-29 天之前），可能沒有時間將這些資料寄給您。您會收到一張表明您已經登記的明信片。您可以在圖書館索取選票手冊或上網：www.sos.ca.gov/elections/elections_i.htm

如果我在看、閱讀或理解英文上有困難怎麼辦？

您可以獲得選票手冊的錄音版，請向以下地方免費索取：

- 圖書館
- 點字學會
- 縣立選舉辦事處
- 州務卿網站：
www.sos.ca.gov/elections/elections_dis.htm
- 州務卿辦公室：
1-800-339-2857

非英文的選票手冊

您可以索取英文版之外的選票手冊。請與您的縣立選舉辦事處聯絡，洽詢該縣有哪些語文版。

加州選票手冊有英文、西班牙文、中文、日文、韓文、菲文和越南文版。您可以在網上索取：www.voterguide.sos.ca.gov

簡易選民指南

您也可以索取**簡易選民指南 (Easy Voter Guide)**。這本手冊會以清楚易懂的方式介紹加州的選票和投票資訊。該指南有英文版和其他語文版，也有錄音帶和大字版。

簡易選民指南包括：

- 每個政黨的政見
- 候選人的政見和照片
- 選票提案的說明（議案）
- 登記和投票的資訊

索取**簡易選民指南**的方法：

- 從 www.easyvoter.org 下載，它很適合在螢幕上閱讀。
- 從圖書館免費索取。
- 與您的縣選舉辦事處聯絡。
- 您也可以索取指南的錄音帶或大字版。請聯絡：

Easy Voter Guide

League of Women Voters of California

801 12th Street, Suite #220

Sacramento, CA 95814

電話：916-442-7215（只有語音電話，沒有 TDD/TTY）

傳真：916-442-7362

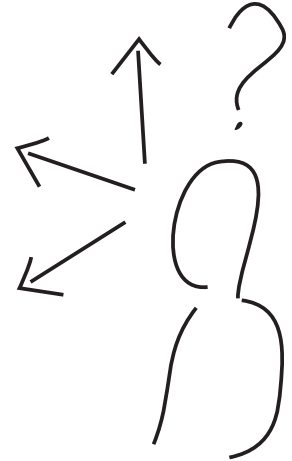
電子郵件：lwvc@lwvc.org

<http://ca.lwv.org>

投票方式

在哪裡投票？

您會在所屬的投票站投票。它從選舉日上午 7 時開放到晚上 8 時。請查閱您的選票樣本或確認您已登記的明信片，上面會告訴您在哪裡投票。



我的投票站便於通行嗎？

也許。請查看樣本選票背頁是否有藍色的輪椅標誌。如果有，您的投票站就應該**便於通行**。

法律規定，每一州都要為便於通行的投票站制定準則。您可以在以下網站查閱美國司法部擬定的投票站檢查單：
www.usdoj.gov/crt/ada/votingck.htm

州務卿有一份**加州Polling Place Accessibility Checklist(加州的投票站通行檢查單)**。請從以下網址下載檢查單：
www.sos.ca.gov/elections/access_check.pdf

或是打電話請州務卿辦公室寄給您：
1-800-339-2857

便於通行的投票站具有：

- 在入口附近有標示便於通行的停車區域
- 從停車區域到投票站有一條清楚的走道
- 大門寬敞而且很好開
- 大字版的選舉資料和標示
- 投票站人員可以協助您並回答您的問題

如果您的投票站不易通行，或是您無法前往投票站，您可以：

- 在選舉前以缺席選民選票投票。
- 要求在您附近便於通行的投票站投票。
- 採用「路邊投票」。如果您無法進入投票站，投票站人員會在路邊或您的車內將選票交給您。
- 如果有問題，打電話給您的縣立選舉辦事處或 PAI。

在投票間

即使您的投票站便於通行，您的投票系統卻未必便於通行。聯邦法律規定，必須在 2006 年之前為殘障選民提供便於通行的投票系統。PAI 預計屆時將有便於通行的投票系統。

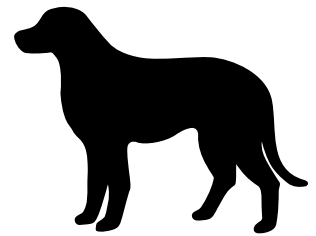
您有權以私密和方便的方式投票。大部分的投票站都有以下物品可以協助您：

- 桌面投票間（便於輪椅通行）
- 點字版和大字版的指示
- 放大鏡
- 解說投票系統的圖片
- 容易使用的投票筆

其他人可以協助我投票嗎？

是的。您可以……

- 選擇一人或兩人在投票間協助您。可是您不能選擇您的雇主或工會官員。
- 請一位投票站人員協助您。可是他們不能影響您，也不能告訴別人您的投票內容。
- 請一位手語口譯員協助您。您可以自備口譯員，或在選舉日前打電話給縣立選舉辦事處，要求一位 ASL 口譯員。



您也可以攜帶您的服務動物到投票站，並進入投票間。

以缺席選票投票

缺席選票可以讓您採取通訊投票。如果您的投票站不便於通行，或是您無法前往，您可以採用缺席選民方式投票。

可是您必須在下次選舉**前**至少七天申請缺席選票。您的樣本選票手冊附有申請書。您也可以聯絡縣立選舉辦事處，請看第 16 頁。

寄出您的缺席選票，或交給縣立選舉辦事處或是您登記投票所在縣的任何投票站。

選票必須在選舉日晚上 8 時前寄到。如果遲交，就不會被計算在內。

每次選舉前都要申請缺席選票嗎？

是的，除非您申請永久缺席選民身分。永久缺席選民身分意指每次選舉前會將缺席選票自動寄給您。

可是如果您連續兩 (2) 次沒有在全州大選採取缺席選民投票，您的姓名將會從永久缺席選民的名單上除名。這項法律於 2006 年 1 月 1 日生效 (SB 39)。

要申請永久缺席選民身分，請使用選票樣本的申請表，或打電話給縣立選舉辦事處。

如果缺席選票遺失或忘記準時寄出怎麼辦？

如果您的缺席選票不慎遺失，您可以在選舉日當天到您的投票站以臨時選票投票。或是在選舉日當天打電話給縣立選舉辦事處，索取新的選票。

如果您沒有準時寄出選票，一定要填妥選票和外封上的所有資料。然後在選舉日當天，您或您指定的某個人可以將選票交給您登記投票所在縣的任何投票站。

常見問題

PAI 可以幫忙嗎？

是的。HAVA 指出 PAI 要確定您能行使自己的投票權。

如果您認為自己因為殘障而受到歧視，或是您認為有人違反投票法，請與 PAI 聯絡。PAI 的聯絡資料請見第 9 頁。

什麼是臨時投票？

如果投票站人員無法判定您是否做了適當登記，則會請您填寫「臨時」選票。您的臨時選票會裝入一個特別信封，投入投票箱。然後，縣立選舉辦事處會檢查您的登記，確定您有投票資格。如果您有資格，就會計算您的選票。

投票站人員會給您一張收據。您可以打收據上的電話，查詢您的選票是否計算在內。

如果我在選舉日當天或之前被送到醫院怎麼樣？

您還是可以投票。請索取**緊急缺席選民**或**住院選民選票**。打電話給縣立選舉辦事處索取申請表。然後請某人前往縣立選舉辦事處領取您的缺席選民選票。在您投票後，他們可以將選票交回投票站。

如果我在選票上做錯記號怎麼辦？

將您的選票交給投票站人員，他們會給您一張新選票。您最多可以領取三張選票。可是如果您已將選票投入投票箱，就不能索取新選票。如果您對投票設備有問題，請投票站人員幫助您。

各縣選舉官員

Alameda

(510) 267-6933
www.acgov.org/

Alpine

(530) 694-2281
www.co.alpinecounty.ca.gov

Amador

(209) 223-6465
www.co.amador.ca.us/depts/elections/index.htm

Butte

(800) 538-7761 (僅限Butte)
(530) 538-6366
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

Calaveras

(209) 754-6376
www.co.calaveras.ca.us/departments/recorder.html

Colusa

(530) 458-0500
www.colusacountyclerk.com

Contra Costa

(925) 335-7800
www.cocovote.us

Del Norte

(707) 464-7216
(707) 465-0383
www.co.del-norte.ca.us

El Dorado

(530) 621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

Fresno

(559) 488-3246
www.co.fresno.ca.us

Glenn

(530) 934-6414
www.countyofglenn.net/Elections

Humboldt

(707) 445-7678
www.co.humboldt.ca.us/election

Imperial

(760) 482-4226
www.imperialcounty.net/Election

Inyo

(760) 878-0224
www.countyofinyo.org

Kern

(661) 868-3590
www.co.kern.ca.us/elections/

Kings

(559) 582-3211 分機 4401
www.countyofkings.com

Lake

(707) 263-2372
www.co.lake.ca.us

Lassen

(530) 251-8217
<http://clerk.lassencounty.org/registrar.htm>

Los Angeles

1-800-815-2666

(562) 466-1310 (僅限LA)

www.lavote.net

Madera

(559) 675-7720

www.madera-county.com

Marin

(415) 499-6456

<http://co.marin.ca.us/depts/RV/main/index.cfm>

Mariposa

(209) 966-2007

www.mariposacounty.org

Mendocino

(707) 463-4371

www.co.mendocino.ca.us/acr

Merced

(209) 385-7541

www.co.merced.ca.us/elections/index.html

Modoc

(530) 233-6201

Mono

(760) 932-5537

www.monocounty.ca.gov

Monterey

(831) 796-1499

<http://montereycountyelections.us>

Napa

(707) 253-4321

www.co.napa.ca.us/gov/Departments

Nevada

(530) 265-1298

<http://new.mynevadacounty.com/elections>

Orange

(714) 567-7600

www.ocvote.com

Placer

(530) 886-5650

www.placer.ca.gov/recorder/elections.aspx

Plumas

(530) 283-6256

www.countyofplumas.com/clerkrecorder/elections

Riverside

(951) 486-7200

www.voteinfo.net

Sacramento

(916) 875-6451

www.elections.saccounty.net

San Benito

(831) 636-4016

www.sanbenitocountyelections.us

San Bernardino

(909) 387-8300

www.sbcrov.com

San Diego

(800) 696-0136

(858) 565-5800

www.sdvote.com

San Francisco

(415) 554-4375

www.sfgov.org/election

San Joaquin

(209) 468-2885

www.sjcrov.org

San Luis Obispo

(805) 781-5228

www.slocounty.ca.gov/clerk

San Mateo

(650) 312-5222

www.shapethefuture.org/voters/default.asp

Santa Barbara

南縣：(805) 568-2200

北縣：(805) 346-8374

www.sbcvote.com

Santa Clara

(408) 299-8683

www.sccvote.org

Santa Cruz

(831) 454-2060

www.votescount.com

Shasta

(530) 225-5730

www.co.shasta.ca.us/departments/countyclerkregistrarofvoters/index.shtml

Sierra

(530) 289-3295

www.sierracounty.ws

Siskiyou

(530) 842-8084

www.co.siskiyou.ca.us/clerk/elections/elections.htm

Solano

(707) 784-6675

www.solanocounty.com/elections

Sonoma

(707) 565-6800

www.sonoma-county.org/regvoter/index.htm

Stanislaus

(209) 525-5200

<http://stanvote.com>

Sutter

(530) 822-7122

www.sutter.us/doc/government/depts/cr/elections/cr_elections_home

Tehama

(530) 527-8190

www.co.tehama.ca.us

Trinity

(530) 623-1220

www.trinitycounty.org/elections

Tulare

(559) 733-6275

www.tularecoelections.org/

Tuolumne

(209) 533-5570

www.tuolumnecounty.ca.gov

Ventura

(805) 654-2781

<http://recorder.countyofventura.org/elections.htm>

Yolo

(530) 666-8133

www.yoloelections.org/

Yuba

(530) 749-7855

<http://elections.co.yuba.ca.us>